

E CLASSIC · A BEDSIDE CLASSIC · A BEDSIDE CLASSIC · A BEDSIDE CLASSIC · A BEDSIDE CLASSIC

THUS SPOKE ZARATHUSTRA AND BEYOND GOOD AND EVIL

by Friedrich Nietzsche

查拉图斯特拉如是说
善恶彼岸

[德] 弗·尼采 著



Liaoning People's Publishing House, China

辽宁人民出版社



CLASSIC • A BEDSIDE CLASSIC • A BEDSIDE CLASSIC • A BEDSIDE CLASSIC • A BEDSIDE CLASSIC •

THUS SPAKE ZARATHUSTRA

AND

BEYOND GOOD AND EVIL



Liaoning People's Publishing House, China

图书在版编目 (CIP) 数据

查拉图斯特拉如是说 = Thus Spake Zarathustra: 英文/ (德) 尼采 (Nietzsche, F.) 著. — 沈阳: 辽宁人民出版社, 2013.8 (2014.3重印)

(最经典英语文库)

ISBN 978-7-205-07691-7

I. ①查… II. ①尼… III. ①英语 — 语言读物 ②超人哲学 IV. ①H319.4: B

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第165790号

出版发行: 辽宁人民出版社

地址: 沈阳市和平区十一纬路25号 邮编: 110003

电话: 024-23284321 (邮 购) 024-23284324 (发行部)

传真: 024-23284191 (发行部) 024-23284304 (办公室)

<http://www.lnpublish.com.cn>

印 刷: 鞍山新民进电脑印刷有限公司

幅面尺寸: 105mm × 175mm

印 张: 11.25

字 数: 215千字

出版时间: 2013年8月第1版

印刷时间: 2014年3月第2次印刷

责任编辑: 张 放

封面设计: 琥珀视觉

责任校对: 吉 拉

书 号: ISBN 978-7-205-07691-7

定 价: 26.00元

Friedrich Nietzsche

Friedrich Wilhelm Nietzsche (15 October 1844 – 25 August 1900) was a German philologist, philosopher, cultural critic, poet, and composer. He wrote critical texts on religion, morality, contemporary culture, philosophy, and science, displaying a fondness for metaphor, irony, and aphorism.

Nietzsche's key ideas include the Apollonian/Dionysian dichotomy, perspectivism, *the Will to Power*, the "death of God". Central to his philosophy is the idea of "life-affirmation", which involves questioning of any doctrine that drains one's expansive energies, however socially prevalent those ideas might be. His radical questioning of the value and objectivity of truth has been the focus of extensive commentary and his influence remains substantial, particularly in the continental philosophical tradition comprising existentialism, postmodernism, and post-structuralism.

General Preface

Millions of Chinese are learning English to acquire knowledge and skills for communication in a world where English has become the primary language for international discourse. Yet not many learners have come to realize that the command of the English language also enables them to have an easy access to the world literary classics such as Shakespeare's plays, Shelley's poems, mark Twain's novels and Nietzsche's works which are an important part of liberal-arts education. The most important goals of universities are not vocational, that is, not merely the giving of knowledge and the training of skills.

In a broad sense, education aims at broadening young people's mental horizon, cultivating virtues and shaping their character. Lincoln, Mao Zedong and many other great leaders and personages of distinction declared how they drew immense inspiration and strength from literary works. As a matter of fact, many of them had aspired to become writers in their young age. Alexander the Great (356-323 B.C.) is said to take along with him two things, waking or sleeping: a book and a dagger, and the book is *Iliad*, a literary classic, by Homer. He would put these two much treasured things under his pillow when he went to bed.

Today, we face an unprecedented complex and changing world. To cope with this rapid changing world requires not only communication skills, but also adequate knowledge of cultures other than our own home culture. Among the most important developments in present-day global culture is the ever increasing cultural exchanges and understanding between different nations and peoples. And one of the best ways to know foreign cultures is to read their literary works, particularly their literary classics, the soul of a country's culture. They also give you the best language and the feeling of sublimity.

Liaoning People's Publishing House is to be congratulated for its foresight and courage in making a new series of world literary classics available to the reading public. It is hoped that people with an adequate command of the English language will read them, like them and keep them as their lifetime companions.

I am convinced that the series will make an important contribution to the literary education of the young people in china. At a time when the whole country is emphasizing "spiritual civilization", it is certainly a very timely venture to put out the series of literary classics for literary and cultural education.

Zhang Zhongzai

Professor

Beijing Foreign Studies University

July, 2013 Beijing

总 序

经典名著的语言无疑是最凝练、最优美、最有审美价值的。雪莱的那句“如冬已来临，春天还会远吗？”让多少陷于绝望的人重新燃起希望之火，鼓起勇气，迎接严冬过后的春天。徐志摩一句“悄悄的我走了，正如我悄悄的来；我挥一挥衣袖，不带走一片云彩”又让多少人陶醉。尼采的那句“上帝死了”，又给多少人以振聋发聩的启迪作用。

读经典名著，尤其阅读原汁原味作品，可以怡情养性，增长知识，加添才干，丰富情感，开阔视野。所谓“经典”，其实就是作者所属的那个民族的文化积淀，是那个民族的灵魂缩影。英国戏剧泰斗莎士比亚的《哈姆雷特》和《麦克白》等、“意大利语言之父”的但丁的《神曲》之《地狱篇》《炼狱篇》及《天堂篇》、爱尔兰世界一流作家詹姆斯·乔伊斯的《尤利西斯》及《一个艺术家的肖像》等、美国风趣而笔法超一流的著名小说家马克·吐温的《哈克历险记》以及《汤姆索亚历险记》等，德国著名哲学家尼采的《查拉图斯特拉如是说》及《快乐的科学》等等，都为塑造自己民族的文化积淀，做出了永恒的贡献，也同时向世界展示了他们所属的民族的优美剪影。

很多著名领袖如林肯、毛泽东等伟大人物，也都曾从经典名著中汲取力量，甚至获得治国理念。耶鲁大学教授查尔斯·希尔曾在题为《经典与治国理念》的文章，阐述了读书与治国之间的绝妙关系。他这样写道：

“在几乎所有经典名著中，都可以找到让人叹为观止、深藏其中的治国艺术原则。”

经典名著，不仅仅有治国理念，更具提升读者审美情趣的功能。世界上不同时代、不同地域的优秀经典作品，都存在一个共同属性：歌颂赞美人间的真善美，揭露抨击世间的假恶丑。

读欧美自但丁以来的经典名著，你会看到，西方无论是在漫长的黑暗时期，抑或进入现代进程时期，总有经典作品问世，对世间的负面，进行冷峻的批判。与此同时，也有更多的大家作品问世，热情讴歌人间的真诚与善良，使读者不由自主地沉浸于经典作品的审美情感之中。

英语经典名著，显然是除了汉语经典名著以外，人类整个进程中至关重要的文化遗产的一部分。从历史上看，英语是全世界经典阅读作品中，使用得最广泛的国际性语言。这一事实，没有产生根本性变化。本世纪相当长一段时间，这一事实也似乎不会发生任何变化。而要更深入地了解并切身感受英语经典名著的风采，阅读原汁原味的英语经典作品的过程，显然是必不可少的。

辽宁人民出版社及时并隆重推出“最经典英语文库”系列丛书，是具有远见与卓识的出版行为。我相信，这套既可供阅读，同时也具收藏价值的英语原版经

典作品系列丛书，在帮助人们了解什么才是经典作品的同时，也一定会成为广大英语爱好者、大中学生以及学生家长们的挚爱的“最经典英语文库”。

北京外国语大学英语学院
北外公共外交研究中心
欧美文学研究中心主任
全国英国文学学会名誉会长

张中载 教授
2013年7月于北京

Is this book for you?

感悟尼采

弗里德里希·威廉·尼采（1844~1900）是德国著名哲学家、西方现代哲学的开创者，同时也是卓越的诗人和散文家。他最早开始批判西方现代社会，然而，他的学说在他所生活的时代，却没有引起人们重视。直到20世纪，才激起深远的调门各异的回声。后来的生命哲学、存在主义、弗洛伊德主义、后现代主义，都以各自的形式，回应尼采的哲学思想。

一提起尼采，提起他的哲学和作品，好多人会望而生畏，认为他的东西太高深，担心自己无法企及。其实，要读懂尼采的思想，完全可以从了解尼采的一生、以及他的两篇代表作《查拉图斯特拉如是说》和《善恶彼岸》开始——仔细研读这两部作品，尼采的神秘面纱也会随之慢慢揭开。

儿时的尼采是个沉默的孩子，学会说第一句话的时候，已两岁半。5岁时，父亲和弟弟接连病亡。悲哀的氛围，造成他天性敏感、忧郁内倾。后来他回忆说：

“童年的我，已经见过许多悲痛和苦难，所以全然不像一般孩子那样天真烂漫、无忧无虑……从童年时起，我就寻求孤独，喜欢躲在无人打扰的地方。我往往是在大自然的自由天地里，在那里，我才能找到真实的快乐。”

少年时期的尼采很少玩耍，也不愿接近陌生人。

这时，音乐已成为他感情生活的寄托。他热爱巴赫、贝多芬，这些都对他后来的作品产生巨大影响。1864年，尼采进入波恩大学攻读神学和古典语言学，但第一学期结束，他便放弃了，因为这些对他没有任何吸引力。尼采是名诗人，他需要激情、超常和具有神秘性的东西，他不再满足于科学世界的清晰与冷静。他热爱希腊诗人，崇尚希腊神话中各种具有鲜明特点的人物，并把他们巧妙地同德意志的民族精神结合起来。

1883-1885年，他完成了《查拉图斯特拉如是说》。尼采在这部著作中，阐述了著名的“同一性的永恒轮回”的思想。这是他的两个主要思想体系中的一个。而另一个“权力意志”的构思，由于身心崩溃而半途夭折。著名的“超人”理想和“超人”形象，就是在这部著作中首次提出的。尼采多次称“查拉图斯特拉”这一形象，是自己的儿子，可见其真爱程度。他这样评价道：“在我的著作中，《查拉图斯特拉如是说》占有特殊的地位。它是我给予人类的前所未有的最大的馈赠。这部著作发出的声音，将响彻千年。因此，它不仅是书中的至尊，真正散发高山气息的书……而且也是最深刻的书，它来自真理核心财富的深处。”实际上，尼采只是托“查拉图斯特拉”之名，借其嘴阐明自己的思想，故这部音乐式箴言体作品，其实就是《尼采如是说》。

尼采是传统道德的破坏者。但是，他的破坏绝不仅仅是为了破坏，他也不是一个虚无主义的“非道德主义者”。事实上，尼采非常清楚，所谓“道德”，就是人的生活中不可缺少的坐标系，人不能不对自己的行为做出道德评价，这样，人才能对自己怀有信心。这种信心是作为人而不是动物生存所必要的。因此，尼采的反

道德是站在道德立场上的反假道德。

1886到1887年，尼采把他浪迹天涯时写下的箴言、警句、辞条汇集起来，写成《善恶彼岸》。在这里，尼采希望摧毁陈旧的道德，为“超人”铺平道路。他先站在自然、生命、生成变化的立场上，揭露人间的虚假善恶，进而又从自然、生命、生成变化的立场出发，给人间制定一种新的善恶评价标准。

好多哲学家都因为在思想上过于超前，而处于曲高和寡或高处不胜寒状态。尼采更是如此。1889年，长期不被理解的尼采由于无法忍受长时间的孤独，最终失去了理智。他在都灵大街上，抱住了一匹正在受马夫虐待的的马的脖子。数日后，他的朋友赶来都灵，把他带回柏林。尼采就这样悲催地进入了生命中的最后十年。他先住进精神病院，后来母亲把他接到家中照料。再后来，母亲去世，尼采到妹妹家居住。1900年8月25日，这位生不逢时的思想大师与世长辞，年仅55岁。

如果您是英文爱好者中的一员，希望您通过阅读英语原文，来欣赏这部作品，这无疑是种无法替代的精神享受。

如果您是学生家长，建议您给上中学或大学的孩子准备一套“最经典英语文库”，放在书架上。它们是永远不会过时的精神食粮。

如果您是正在学习的大中学生，也建议您抽空读读这些经时间检验的人类精神食粮文库里最经典的精品。一时读不懂不要紧，先收藏起来，放进您的书架里，等您长大到某个时候，您会忽然发现，自己开始能读，而且读懂了作品的字里行间意义时，那种喜悦感，是无法言述的，也是无与伦比的。您可能也会因此对走过的人生，有更深刻的感悟与理解。

关于这套图书的装帧设计与性价比：完全按欧美出版规则操作，从图书开本，到封面设计，从体例版式，到字体选取，但价钱却比欧美原版图书便宜三分之二，甚至更多。因此，从性价比看，它们也是最值得收藏的。

——马 爽

CONTENTS

THUS SPAKE ZARATHUSTRA

FIRST PART / 7

ZARATHUSTRA'S PROLOGUE / 7

ZARATHUSTRA'S DISCOURSES / 23

1. THE THREE METAMORPHOSES / 23
2. THE ACADEMIC CHAIRS OF VIRTUE / 25
3. BACKWORLDSMEN / 28
4. THE DESPISERS OF THE BODY / 31
5. JOYS AND PASSIONS / 33
6. THE PALE CRIMINAL / 35
7. READING AND WRITING / 37
8. THE TREE ON THE HILL / 39
9. THE PREACHERS OF DEATH / 42
10. WAR AND WARRIORS / 44
11. THE NEW IDOL / 46

- 12. THE FLIES IN THE MARKET-PLACE / 49
- 13. CHASTITY / 52
- 14. THE FRIEND / 53
- 15. THE THOUSAND AND ONE GOALS / 56
- 16. NEIGHBOUR-LOVE / 58
- 17. THE WAY OF THE CREATING ONE / 60
- 18. OLD AND YOUNG WOMEN / 63
- 19. THE BITE OF THE ADDER / 65
- 20. CHILD AND MARRIAGE / 67
- 21. VOLUNTARY DEATH / 69
- 22. THE BESTOWING VIRTUE / 72

SECOND PART / 77

- 23. THE CHILD WITH THE MIRROR / 77
- 24. IN THE HAPPY ISLES / 80
- 25. THE PITIFUL / 83
- 26. THE PRIESTS / 86
- 27. THE VIRTUOUS / 88
- 28. THE RABBLE / 92
- 29. THE TARANTULAS / 95
- 30. THE FAMOUS WISE ONES / 98
- 31. THE NIGHT-SONG / 101
- 32. THE DANCE-SONG / 103

- 33. THE GRAVE-SONG / 106
- 34. SELF-SURPASSING / 109
- 35. THE SUBLIME ONES / 113
- 36. THE LAND OF CULTURE / 115
- 37. IMMACULATE PERCEPTION / 118
- 38. SCHOLARS / 121
- 39. POETS / 123
- 40. GREAT EVENTS / 126
- 41. THE SOOTHSAYER / 130
- 42. REDEMPTION / 134
- 43. MANLY PRUDENCE / 140
- 44. THE STILLEST HOUR / 143

THIRD PART / 147

- 45. THE WANDERER / 147
- 46. THE VISION AND THE ENIGMA / 150
- 47. INVOLUNTARY BLISS / 155
- 48. BEFORE SUNRISE / 159
- 49. THE BEDWARFING VIRTUE / 162
- 50. ON THE OLIVE-MOUNT / 168
- 51. ON PASSING-BY / 171
- 52. THE APOSTATES / 175
- 53. THE RETURN HOME / 179

- 54. THE THREE EVIL THINGS / 183
- 55. THE SPIRIT OF GRAVITY / 188
- 56. OLD AND NEW TABLES / 192
- 57. THE CONVALESCENT / 211
- 58. THE GREAT LONGING / 218
- 59. THE SECOND DANCE-SONG / 220
- 60. THE SEVEN SEALS / 224

FOURTH AND LAST PART / 228

- 61. THE HONEY SACRIFICE / 228
- 62. THE CRY OF DISTRESS / 232
- 63. TALK WITH THE KINGS / 236
- 64. THE LEECH / 240
- 65. THE MAGICIAN / 243
- 66. OUT OF SERVICE / 249
- 67. THE UGLIEST MAN / 253
- 68. THE VOLUNTARY BEGGAR / 258
- 69. THE SHADOW / 263
- 70. NOONTIDE / 266
- 71. THE GREETING / 270
- 72. THE SUPPER / 275
- 73. THE HIGHER MAN / 278
- 74. THE SONG OF MELANCHOLY / 288